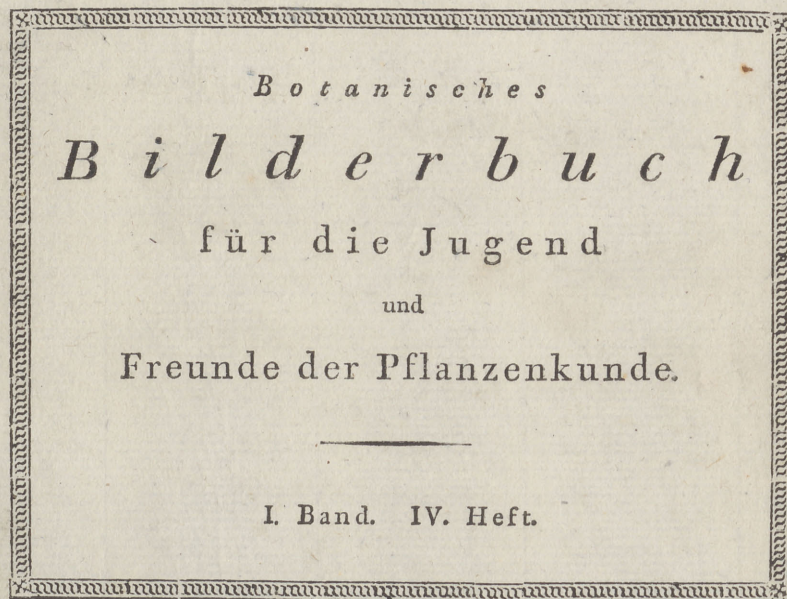


Biblioteka
U.M.K.
Toruń

219613

II



4/06/10





Ajuga reptans.

Gasp. Sculp. 1794

AIUGA REPTANS. KRIECHENDE GÜNSEL.

Außer dem so eben angeführten Nahmen dieser Pflanze können wir uns noch *blaue Günsel*, *Wiesengünsel*, *Heilkräutlein* und *blauer Guckguck* merken. Schon eine der vorher abgebildeten Pflanzen, die rothe Taubenessle, (*Lamium purpureum*) gehören zu derselben Klasse und Ordnung des Linneischen Geschlechtsystems, so wie auch zu derselben natürlichen Familie, zu welcher wir diese Aiuga und die gleichfolgenden, *Galeopsis* und *Glechoma*, ordnen. Wir finden sie nämlich unter der ersten Ordnung der 14ten Klasse des Linneischen Sexualsystems, *Didynamia Gymnospermia*, und unter der Familie der Quirlblumen (*Verticillatae*) in Linné's und Bartschens natürlichem System. Ueber beyder Kennzeichen und Eigenschaften bitte ich meine Leser die Beschreibung des *Lamium purpureum* (S. Tab. III. des 2ten Heftes) nachzuschlagen.

Den Charakter der Gattung bestimmt Linné durch die sehr kleine Oberlippe und durch die über dieselbe hervorragenden langen Staubfäden. Diese Art macht er durch die glatten Blätter und die kriechenden Wurzelprossen kenntlich.

Sie wächst vorzüglich auf feuchten und schattigen Plätzen, auf Viehweiden, Wiesen und an Hecken, wo wir sie vom März bis May, auch wohl noch im Junius in der Blüte finden.

Die ausdauernde *Wurzel* ist faserig und die *Stengel* gewöhnlich kriechend. Derjenige Stengel aber, der die Blüthen trägt, ist gerade in die Höhe gerichtet. Die Wurzelprossen schießen Wurzeln in die Erde und treiben alsdann auch gerade Stengel mit Blumen. Sowohl Wurzelblätter als Stengelblätter haben eine umgekehrt eyrunde Gestalt und eine grün-bräunliche Farbe. Erstere sitzen auf kleinen Stielen und bilden einen Büschel; letztere aber umfassen zur Hälfte den Stengel. Die Blumen sitzen in Quirln am Gipfel des Stengels so nahe unter einander, daß sie eine Aehre bilden. In jedem Quirl befinden sich ungefähr 8 bis 12 blaue, rachenförmige und sowohl von außen als in der Röhre haarige Blumenkronen, die statt der mangelnden Oberlippe ein gespaltenes Zähnen haben, und deren Blüthendecken in 5 ungleichförmige Abschnitte getheilt sind.

Ehedem ward diese Art in den Apotheken sehr oft mit der *Aiuga pyramidalis*, der man eine vorzügliche Heilkraft für Wunden zuschrieb, verwechselt. Allein heut zu Tage ist auch jene nicht mehr im Gebrauch.

Die Bienen lieben die Blumen und die Stiele; Kühe und Schaafte fressen das Kraut sehr gern; den Pferden scheint letzteres zuwider zu seyn.

Die Abbildung hat fast natürliche Größe.

Fig. 1. Die einblättrige 5spaltige, rauhe und bläuliche Blüthendecke.

2. Die einblättrige Blumenkrone, die aus einer walzenförmigen Röhre mit einer zweyzähnigen Oberlippe und einer größern dreyspaltigen Unterlippe besteht.

I. B. 4. Heft.

3. Die



219613

II



8136

- Fig. 3. Die 4 weissen Staubfäden mit ihren gelben Staubbeuteln.
 4. Der viertheilige Fruchtknoten.
 5. Der fadenförmige Griffel.
 6. Die zweyspaltige, sehr kleine Narbe.
 7. Das Honigbehältniß, welches in einer gelblichen Drüse am Grunde des Fruchtknotens besteht.
 8. Ein Saamenkorn, deren 4 im Grunde des Kelches sitzen.

BUGLE RAMPANT.

Cette plante s'appelle aussi la petite Confoude, la petite Confre, la Confoude moyenne. Nous avons déjà décrit une plante, le Lamier rouge, (voyez la table III. du 2 Cahier) qui, dans le système de Linné, se trouve rangée dans la même classe, le même ordre et la même famille naturelle que ceux, où nous plaçons le Bugle, le Lierre terrestre et le Lamier jaune qui vont suivre immédiatement. Nous la trouvons dans le 1^{er} ordre de la 14^{ème} classe du système sexuel de Linné, Didynamia gymnospermia; et dans l'ordre naturel de Linné, et de Batsch, elle est placée dans la Famille des verticillées. Quant au caractère et aux propriétés, je prie le lecteur de vouloir bien recourir au Lamier rouge, dont je viens de parler.

Linné fait consister le caractère de l'espèce Bugle dans la petitesse de la lèvre supérieure et dans les filaments qui la dépassent; et il donne pour marques caractéristiques particulières du Bugle que nous décrivons, d'avoir les feuilles glabres et les drageons de la racine rampants.

On la trouve principalement dans les prairies humides et ombragées, dans les paturages et dans les haies. Elle commence à fleurir en Mars et continue jusqu'en Mai et même jusqu'en Juin.

Sa racine est vivace et fibreuse, et sa tige ordinairement rampante; mais celle qui porte des fleurs est droite. Les bourgeons poussent même des racines, dont il s'élève des tiges droites qui portent aussi des fleurs. Les feuilles radicales sont en faisceau, et ont, aussi bien que les Caulinaires, la forme très arrondie: elles sont d'un vert brunâtre. Les radicales sont pétiolées, les Caulinaires sont sessiles, embrassant fortement la tige. Les fleurs sont au sommet de la tige et verticillées, ou rangées en anneau autour de la tige, si près l'un de l'autre qu'elles forment un épi qui contient 8 à 12 fleurs bleues, labiées, velues en dedans et en dehors. On leur trouve quelques dentelures à la place de la lèvre supérieure et le Calice est découpé en cinq segments de formes différentes.

Autrefois cette plante était souvent confondue chez les Apothicaires avec le Bugle pyramidal (*Aiuga pyramidalis*) auquel on attribuait une vertu merveilleuse pour les plaies, mais aujourd'hui elles ne sont plus guères en usage ni l'un ni l'autre.

Les abeilles en aiment les fleurs. Les vaches et les moutons en mangent la feuille avec plaisir, mais elle ne convient point du tout aux chevaux.

La figure que nous donnons ici de cette plante la représente presque dans sa grandeur naturelle.

- Fig. 1. Le calice d'une seule pièce à 5 découpures velu et bleuâtre.
2. La corolle monopétale et composée d'un tuyau en forme de Cylindre, d'une lèvre supérieure avec des dentelures et d'une lèvre inférieure plus grosse et à 3 découpures.
3. Les 4 filaments blancs avec leurs Anthères jaunes.
4. Le germe contenant 4 embryons.
5. Le style filiforme.
6. Les 2 stigmates fendus et très-petits.
7. Le Nectaire formé d'une glande au fond du germe.
8. Une des 4 semences qui se trouvent au fond du calice.

CREEPING BUGLE.

The name is also Bugle, Common Bugle, Sicklewort, middle Confound.

One of the before mentioned and delineated plants — (the purple Archangel, *Lamium purpureum* L.) we have already found, as belonging not only to the same Class and Order of the Linnean System, but also, to the same Family, in which this *Aiuga* and the following *Glechoma* and *Galeopsis* are to be ranked.

It is placed in the first order of the fourteenth Class of the family of the Verticillatae in the natural system of Linnaeus and Batsch. As to the Characteristics of both, I beg the reader to peruse the description of the *Lamium purpureum*. (vid. Tab. III. of the second numero.)

The Character of the genus, as Linnaeus describes it, consists in the very little size of the superior lip and the stamina rising above it. The species is to be known by its plain smooth leaves and creeping saplings. It grows especially on humid shadowy ground, on meadows, pastures and by hedges. It blossoms from Mars till May, sometimes even till June.

The perennant root is fibrous and the stalks commonly creeping, save that, which bears the blossoms, which stands always upright.

The saplings themselves get roots in the ground, and bear erect blossoming Stalks. Not only the leaves of the root, but also those of the stalks, have an inverted oval figure, and are of a dark green hue, somewhat brownish, the former (those of the root) sitting on little Stalks, gathered in a bunch, the latter encompassing the moiety of the Stalk.

The

The blossoms are sitting in whirl-like clusters on the head of the Stalk, one very closely beneath the other. In each Verticillus there are by the odds eight to twelve blue-coloured ringent Corollae, covered as well on the outside as in the Tube with hairs, having instead of the wanting upperlip a little slit denticle, and their calices divided in five unequal parts.

In former days apothecaries frequently gathered and sold this species instead of the *Aiuga pyramidalis*, to which physicians ascribed a peculiar virtue of healing wounds; but now it is no more applied in medicine.

The blossoms are very agreeable to bees; cattle and sheep feed with delight on the leaves, but to horses it seems to be rather nauseous.

The figure here exhibited has almost the natural size.

Fig. 1. The monophyllous threetoothed Calyx of a bluish hue.

2. The monopetalous Corolla, consisting of a cylindrical Tube, with a bifid Upperlip, the inferior lip being somewhat greater, and thrice slit.
3. The four white filaments with their yellow Antheras.
4. The quadrilocular Germen.
5. The filiform Style.
6. The stigma of a very small size.
7. The Nectarium forming a yellowish gland on the bottom of the Germen.
8. A Seed, four of which are sitting at the bottom of the Calyx.



Galeopsis galeobdolon.

Goussier. f. 1794.

LEONURUS GALEOBDOLON.
HOHLZAHNARTIGER WOLFSTRAPP.

Die deutschen Provinzialnamen dieser Pflanze heißen: *gelbe Taubennessel*, *gelbes Katzengeſicht*, *Goldneſſel* und *gelbe Waldneſſel*.

Sie findet ſich in Hainen und Gebüſchen, und blüht vom April bis Junius.

Linné hat ſie, ſo wie die kurz vorher abgebildete *Aiuga* und das nachfolgende *Glechoma* unter die erſte Ordnung der 14. Klaſſe, *Didynamia Gymnoſpermia*, und auch Herr Baſch unter dieſelbe natürliche Ordnung der Quirlblumen gebracht.

Sie iſt von den Botanikern ſchon unter verſchiedenen Gattungen beſchrieben worden und kommt dem äußern Anſehen nach mit den Arten der Gattung *Lamium* überein, dem Bau der Blume nach aber — und worauf bey Beſtimmung der Gattung nur allein geſehen werden kann — gehört ſie zur Gattung *Leonurus*, wohin ſie auch jetzt von dem Herrn Pr. Willdenow gerechnet wird.

Als Charakter dieſer Gattung giebt Linné an, daß der Kelch fünfzählig, die Oberlippe der Blumenkrone flach und unzertheilt, die Unterlippe aber dreytheilig iſt, wobey jedoch der mittlere Einſchnitt unzertheilt ſeyn muß. Der Charakter der Art iſt von den faſt herzförmigen, eyrunden, gezähnten Blättern, den ſechsblumigen Quirln und der Blumenkrone hergenommen, die größer iſt als der ſtechende Kelch, und deren mittlerer Einſchnitt der Unterlippe ſpitzig iſt.

Die kriechende und perennirende *Wurzel* treibt viereckige *Stengel*, die gewöhnlich über 1 Fuß hoch werden. Die herzförmigen, eyrunden, ſpitzigen und am Rande ſägeförmigen *Blätter*, auf denen ſich zuweilen weiße Flecken zeigen, ſtehen auf ziemlich langen Stielen paarweiſe gegen einander über. In einem Wirbel um den Stengel ſitzen ſechs goldgelbe mit röthlichen Punkten gezierte Blumenkronen, die mit einer vierblättrigen Hülle verſehen ſind.

Die röthlichen Punkte dienen wahrſcheinlich den Inſekten, die vieles zur Befruchtung der meiſten Blumen beytragen, dazu, damit ſie die Saftbehälter deſto leichter finden können.

Zur Arzney wird dieſe Pflanze nicht gebraucht. Wir kennen auch keinen andern Nutzen, als daß die Bienen aus ihr Honig ziehen.

Die Abbildung ſtellt ſie um ein Drittheil verkleinert vor.

Fig. 1. Die einblättrige fünfzählige Blüthendecke.

2. Die an der Blüthendecke ſitzende Hülle.

3. Die ausgehöhlte haarige Oberlippe.

4. Die mit röthlichen Saftmalen bezeichnete dreilappige Unterlippe, deren mittlerer Einſchnitt länger als die beiden andern iſt.

5. 6. Die

Fig. 5. 6. Die 4 pfriemförmigen gelben Staubfäden mit ihren röthlichen Staubbeuteln, in welchen sich ein weißlicher Blumenstaub befindet.

7. Der 4theilige Fruchtknoten, der fadenförmige röthliche Griffel und die 2theilige Narbe.

8. Der Kelch, in welchem noch die 4 Saamenkörner sitzen,

9. Ein gelbschwarzes, dreykantiges Saamenkorn.

GALEOPE JAUNE.

Les noms provinciaux de cette plante sont : la *Galeope jaune*, l'*Ortie morte*, le *Lamier jaune*.

Elle croît dans les bois et les buissons, et fleurit depuis Avril jusqu'en Juin.

Linné l'a rangée dans le 1. ordre de la 14. classe, Didynamia Gymnospermia, ainsi que le Bugle et le Lierre terrestre que nous venons de décrire, et Mr. Batsch l'a placée aussi dans le même ordre naturel des Verticillées.

Elle a été rangée par les botanistes entre plusieurs genres, et convient pour la forme extérieure avec les espèces du genre *Lamium*, mais pour la figure de la corolle, — c'est ce qui doit seulement terminer le genre — elle appartient au genre de *Leonurus*, dans lequel elle est aussi placée maintenant par Mr. Willdenow.

Linné assigne pour caractère à ce genre de plantes, d'avoir le calice cinq-denté, la lèvre supérieure de la corolle plate et indivisée, la lèvre inférieure tripartite: le lambeau du milieu étant indivisé. Le caractère de l'espèce consiste en feuilles à peu près cordiformes, ovales, dentées, les verticilles à six fleurs, et la corolle plus longue, que le calice pointu, dont l'entaille moyenne de la lèvre inférieure est aiguë.

Sa *racine* rampante et perennelle pousse une *tige* quadrangulaire, qui ordinairement s'élève à la hauteur de plus d'un pied. Ses feuilles sont ovales, lancéolées, cordiformes, dentelées à leur bord en forme de scie et quelquefois marquées de petites taches blanches. Elles sont opposées et portées par d'assez longs pétioles. Ses fleurs sont verticillées de six en six, leur corolle est jaune d'or, marquée de points rougeâtres et pourvue d'un calice à 4 feuilles. Ces points rougeâtres servent vraisemblablement à faire trouver plus facilement aux insectes, qui contribuent beaucoup à la fructification des fleurs, les vaisseaux qui renferment les sucs.

Cette plante n'est d'aucun usage en médecine. Nous ne lui connaissons non plus d'autre utilité que celle de fournir du miel aux abeilles.

Notre figure la représente d'un tiers plus petite qu'elle ne l'est naturellement.

Fig. 1.

- Fig. 1. Le perianthe à 5 dents et d'une seule feuille.
 2. L'enveloppe attachée au perianthe.
 3. La lèvre supérieure velue et creusée en cuiller.
 4. La lèvre inférieure marquée de points rougeâtres indiquant les fucs et divisée en 3 entailles, dont celle du milieu est la plus grande.
 5. 6. Les 4 filaments jaunes en forme d'âlène avec leurs anthères rougeâtres et dans lesquels se trouve une poussière fécondante rougeâtre.
 7. Le germe à 4 parties, le style rougeâtre et filiforme et le Stigmate à 2 parties.
 8. Le calice dans lequel sont encore les 4 graines de semence.
 9. Une graine de semence d'un jaune noirâtre et à trois pointes.

YELLOW NETTLE HEMP.

It is also called *Motherwort*, *Yellow Archangel*, *Deadnettle*.

We find this plant in woods and bushes. It blossoms from April to June. Linnaeus has placed it, like the *Ajuga*, described above, and the following *Glechoma*, in the first Ordre of the fourteenth Class, (*Didynamia Gymnospermia*) — Mr. Batsch has put it with the former in the same natural order of the *Verticillatae*.

It has already been ranked by the botanists between several genus's and equals in external size the species of *Lamium*, but in the conformation of the corolla — after which alone the determination of the genus must be settled — to the genus *Leonurus*, to which it is now also reckoned by Mr. Willdenow.

The character of the genus established by Linnaeus as having the calyx five-toothed: the upperlip of the corolla plain and undivided, the inferior lip threeparted, the middlemost patch being undivided. The character of the species is dempted of the almost heartshaped, ovale, toothed leaves, the sixflowered verticills and the corolla, which is greater than the stinging calyx and the middlemost incision of which is sharp.

The creeping and perennant root brings forth quadragonal Stems, which rise commonly to the height of one foot. The oval-pointed, heart-shaped and toothed leaves, sometimes white checkered on the surface, stand alternately by pairs on petioles of a considrable length. The stem is encompassed with six yellow corollae, sprinkled with ruddy spots fitting in a quadriphyllous Involucrum. These ruddy sprinkles seem to be marks for the insects, guiding them to the Nectaria; for Insects, it is known, contribute a great-deal to the fecundation of many flowers.

This

This plant is of no use in medicine, nor know we any other advantage, that might be derived from it, save that of the bees sucking honey from the blossoms.

This figure shews the plant forthortened by a third part of its size.

- Fig. 1. The monophyllous fivedented Calyx.
2. The Involucrum sitting on the Calyx.
 3. The scooped Upper-lip beset with hairs.
 4. The ruddy sprinkled trifold inferior lip, the middle part of which is somewhat greater than the two others.
 5. 6. The four punchionlike yellow filaments with their ruddy antheras, containing a whitish pollen.
 7. The quadrilocular Germen, the filiform ruddy Style, and the twofold stigma.
 8. The Calyx, on the bottom of which are sitting four Seeds.
 9. The three-edged Seed, of a dark-yellow Colour.
-



Glecoma hederacea.

Gouan. fr. ps. 1790.

GLECHOMA HEDERACEA.

GEMEINER GUNDERMANN.

Diese allgemein bekannte Pflanze, die auch *Erdepheu*, *Gundelrebe*, *Donnerrebe* u. s. w. genannt wird, findet sich unter alten Bäumen, an Mauern, Hecken, überhaupt an feuchten schattigen Orten, wo Grasland ist, und blühet vom April an den größten Theil des Sommers hindurch. Sie gehört, so wie die beyden vorher beschriebenen und abgebildeten Pflanzen, zur 1. Ordnung der 14. Klasse des Linné'schen Geschlechtsystems, Didynamia Gymnospermia, und zur Familie der Quirlblumen in Linné's und des Herrn Batfch natürlichem Systeme.

Als Charakter der Gattung giebt Linné die gegen einander in der Gestalt eines Kreuzes geneigten Staubbeutel und den fünfspaltigen Kelch; und als Kennzeichen dieser einzig bekannten Art die nierenförmigen am Rande eingekerbten Blätter an.

Die kriechende perennirende *Wurzel* treibt ästige und viereckige *Stengel*, die auf der Erde fortkriechen und neue Wurzeln treiben. Diejenigen Stengel, welche Blumen tragen, sind gewöhnlich in die Höhe gerichtet. Die langgestielten, haarigen, gekerbten, nierenförmigen *Blätter* stehen je zwey und zwey am Stengel einander gegen über. In den Winkeln der Blätter stehen auf sehr kurzen Stielen die bläulichrothen oder violetten Blumen, drey oder vier an der Zahl. Jede lippenförmige Blumenkrone hat einen in 5 Abschnitte getheilten Kelch und besteht in einer dünnen zusammengedrückten Röhre, die eine aufgerichtete stumpfe gespaltene Oberlippe und eine absteigende grofse stumpfe aus drey Lappen bestehende Unterlippe hat, wovon der Mittellappen gröfser und ausgeschweift ist.

Das frische Kraut dieser Pflanze riecht etwas strenge und hat einen bitteren gewürzartigen Geschmack, der schon anzeigt, dafs sie viele Heilkräfte besitzen mufs. Sie ist auch officinell und hat eine eröffnende und harntreibende Kraft. Viele Aerzte verordnen sie bey Lungenkrankheiten, besonders bey Verschleimungen der Brust und der Eingeweide, und lassen solchen Personen, die mit Coliken und Nervenkrankheiten geplagt sind, Bäder davon bereiten.

Die Engländer sollen das Kraut zum Abklären ihres Bieres gebrauchen; doch glaube ich, dafs dieses vor dem Gebrauche des Hopfens nur der Fall gewesen ist.

Dem gesunden Vieh soll ihr Genufs heilsam und dem kranken sehr schädlich seyn. Der Landmann sieht sie nicht gern auf seinen Wiesen, weil sie durch ihr Umherranken alles Gras unterdrückt und zerstört. In den kleinen Knollen der Blätter, die man wohl Galläpfel zu nennen pflegt, wohnen kleine Würmchen, aus denen hernach ein Insekt entsteht, das Linné Cynips Glechomae nennt.

Die beygefügte Abbildung ist etwas verkleinert.

Fig. 1. Der dreyblumige Blumenstiel, der aus dem Winkel zwischen dem Stengel und dem Blatte hervorkommt.

Fig. 2. Die allgemeine Hülle, in welcher alle drey Blumen sitzen.

3. Die besondere Hülle, welche nur die beiden Blumen auf den Seiten haben.

4. Die mittlere Blume, die nur die allgemeine und keine besondere Hülle hat.

5. 6. Die einblättrige fünfzählige Blüthendecke mit dem fadenförmigen Griffel und der zweypaltigen spitzigen Narbe.

7. 8. Die rachenförmige, einblättrige Blumenkrone mit der geraden, stumpfen Oberlippe und der dreyfaltigen größern Unterlippe.

9. Die 4 in der Oberlippe sitzenden Staubfäden, von denen 2 kürzer sind als die andern, mit den in der Gestalt eines Kreuzes sich gegen einander neigenden Staubbeutel.

10. Das aus einer Drüse am Grunde des Fruchtknotens bestehende Honigbehältniß.

11. Der viertheilige Fruchtknoten.

LIERRE TERRESTRE.

Cette plante connue de tout le monde, se nomme aussi *Rondette*, *Terrète*, *Herbe de St. Jean*. Elle s'attache aux vieux arbres, croit le long des haies et des murailles, surtout aux lieux ombrageux et humides. Elle commence à fleurir en Avril et continue la plus grande partie de l'été: elle appartient au 1. ordre de la 14. classe du système de Linné et à la famille des verticillées, dans laquelle est compris aussi le Bugle que nous venons de décrire, et le Lamier jaune dont la description va suivre.

Linné assigne pour caractère à ce genre de plantes d'avoir les Anthères pliées de manière qu'en se touchant elles forment une croix; et le calice divisé en 5 segments; et pour caractère à celle-ci, la seule connue de son espèce, d'avoir les feuilles réniformes et crénelées en leurs bords.

La racine rampante et perennelle pousse des tiges rameuses, quadrangulaires, couchées sur terre et qui poussent à leur tour des racines. Les tiges qui portent des fleurs sont ordinairement droites. Les fleurs soutenues par de longs péioles sont velues, réniformes et crénelées en leurs bords. Elles ont une grande ressemblance avec les feuilles du Lierre (*Hedera helix*) et sont opposées deux à deux. Ses fleurs bleuâtres ou violettes sont ordinairement au nombre de 3 ou 4 portées sur un très-court pédoncule sortant de l'aisselle des feuilles. Toutes les corolles sont labiées et ont un calice divisé en 5 segments. Elles consistent en un mince tuyau comprimé et découpé par le haut en deux lèvres dont la supérieure est droite et obtuse et l'inférieure plus ouverte et partagée en trois pièces dont celle du milieu est plus grande et échancrée.

La plante, lorsqu'elle est fraîche, a l'odeur forte, amère et aromatique, ce qui fait voir déjà qu'elle possède beaucoup de qualités médicinales. Aussi est-elle officinale. Elle est diurétique et apéritive. Plusieurs praticiens la prescrivent dans les maladies du poulmon,

et

et surtout contre l'engorgement de la poitrine et des entrailles; ils en préparent aussi des bains pour les personnes attaquées de la colique ou de maladies nerveuses. On dit que les Anglais l'employent à clarifier la bière; mais ce n'aura été, je crois, qu'avant l'usage du houblon. Cette plante convient très-bien aux animaux qui sont bien portans, mais elle est très-pernicieuse à ceux qui sont malades. Le cultivateur ne la voit pas volontiers dans les prairies, car elle les effrite, ses branches s'étendant de tous côtés étouffent l'herbe et la font périr.

Dans les petits tubercules des feuilles, qu'on appelle noix de galle, est renfermé un petit Ver qui se change ensuite en un insecte brun que Linné nomme *Cynips Glechomae*, (*Cinips* de la galle du Lierre terrestre).

La représentation est un peu plus petite que la plante naturelle.

Fig. 1. Le pédoncule portant 3 fleurs et sortant de l'aisselle ou de l'angle formé du pétiole de la feuille avec la tige.

2. L'enveloppe générale qui renferme les 3 fleurs.

3. L'enveloppe ou calice particulier qui ne contient que les deux fleurs de côté.

4. La fleur du milieu qui n'a que l'enveloppe générale et point de calice particulier.

5. 6. Le perianthe d'une seule pièce mais divisé en 5 coupures avec le style filiforme et le stigmate aigu et partagé en 2 parties.

7. 8. La corolle labiée, unipétale, avec la lèvre supérieure, droite et obtuse, et l'inférieure plus grosse et découpée en 3 parties.

9. Les 4 filaments posant sur la lèvre supérieure, dont deux sont plus courts que les autres, avec les Anthères pliées les unes contre les autres, de manière qu'elles forment une croix.

10. Le Nectaire contenu dans une glande au fond du germe.

11. Le germe à 4 parties.

GLECHOMA HEDERACEA. GROUND-IVY.

This plant, bearing also the name, Ale-hoof and Tunhoof, grows beneath all Hedges, Walls, Trees, and in other humid shadowy places. It blossoms from April through the greatest part of summer.

It belongs to the first order of the fourteenth Class of the Linnaean System, and altogether with the two forementioned plants, to the family of the Verticillatae.

The generic character of it, as given by Linnaeus, is its Antheras being bent in the form of a Cross, and its five-toothed Calyx. Linnaeus distinguishes this only known species, by its kidney-shaped leaves, which are notched on their edges.

The

The creeping perennant root drives quadrangular branched Stalks, which, creeping on the ground, shoot new roots into the earth. Those of the Stalks, that bear blossoms, stand commonly upright. The kidney-shaped leaves, standing on long petioles, and resembling very nearly to the leaves of Ivy, are placed on the Stalks alternately by pairs.

The flowers, sitting on very short peduncles, come forth from the Corners of the leaves. Their Colour is a blueish red or violet, and their number commonly three or four. Each of the ringent Corollae has a five-toothed Calyx, and consists of a thin compressed Tube, which bears an erect, blueish, cleft upper-lip, and a large, blunted gaping trifid inferior lip, the middle part of which is convex, and somewhat greater than the others.

This plant, when fresh and green, has a harsh scent and a bitter aromatic flavour, by which some medical virtues may be presumed. Indeed it is a medicinal drug, esteemed for its laxative, solvent and diuretic powers. Many physicians prescribe it in pulmonary diseases, particularly in old catarrhal affections of the Lungs, and obstructions of the viscera. Bathing in water boiled with this plant, is recommended to persons, befallen with Colics or nervous complaints.

In England we are told, people clear their Ale with this herb, but this only seems to have been the case before hops were employed in brewing.

To foud Cattle the eating of this plant is said to be as wholesome, as it is pernicious to them when sick. To husbandmen it is very disagreeable, because by its luxuriant growth, all other sorts of grafs are destroyed and suffocated.

The little knots, appearing sometimes on the leaves, and named commonly gall-nuts, are the habitation of a small grub, which, being afterwards changed in an Insect of brown Colour, is named by Linnaeus, *Cynips Glechomae*.

The figure shews the plant nearly in its natural size.

- Fig. 1. The threeleavy peduncle, rising from the corner, between the stalk and the leaf.
2. The common Involucrum in which are sitting the three flowers altogether.
3. The particular Calyx, belonging only to the two flowers on both sides.
4. The middle flower, having no particular Calyx.
5. 6. The monophyllous five-toothed Corolla with the filiform style, and the two-edged stigma.
7. 8. The ringent monopetalous Corolla, with an erect blunted Upper-lip, and the greater trifid Inferior-Lip.
9. The four filaments, fasten'd in the superior Lip, two of them being shorter than the others, with the Antheras; bent in the form of a Cross towards one another.
10. The nectaria, consisting of a gland, which sits on the bottom.
11. The quadrilocular Germen.



Agrostema Githago.

AGROSTEMMA GITHAGO.

GEMEINE RHODE.

Außer diesem deutschen systematischen Nahmen belegen einige Provinzen und Gegenden Deutschlands diese Pflanze auch mit dem Nahmen *Kornrhode*, *Kornröslein*, *Kornnägelein*, *Marienrose*, *Nichel*, *schwarzer Ackerkümmel* u. f. w. Sie ist als ein häufiges Unkraut unter dem Getraide, zwischen welchem sie im Julius und August blüht, sehr bekannt und verhasst.

Im Linneischen Geschlechtsystem finden wir sie unter der 4. Ordnung der 10. Klasse Decandria Pentagynia, zu welcher auch die in den vorigen Heften abgebildete *Lychnis flos cuculi* und die *Oxalis acetosella* gehören. Zur Familie der *nelkenartigen Gewächse* (Caryophylleae), unter welche wir dieses *Agrostemma* in dem natürlichen System bringen, haben wir auch schon einige der vorher abgebildeten Pflanzen, z. B. die *Stellaria* und *Lychnis*, gezählt.

Den Charakter der Gattung bestimmt Linné durch den einblättrigen lederartigen *Kelch*, die 5 mit Nägeln versehenen *Kronblätter*, die stumpfe ungetheilte *Mündung* und die einfächerige *Kapsel*.

Die *Wurzel*, welche nur einen Sommer hindurch ausdauert, treibt einen geraden, aufgerichteten, runden, rauhen Stengel, der sich oben in wenige Aeste theilet. Die weißlich grünen, etwas rauhen, linienförmigen, am Rande nicht eingeschnittenen *Blätter* sitzen ohne Stiel am Stengel gegen einander über und sind an ihren Grundflächen zusammen gewachsen. Die schönen rothen Blumen sitzen an dem äußersten Ende der Stengel einzeln auf einem langen Stiel. Jede Blumenkrone besteht aus 5 ungetheilten nackten Blumenblättern und ist mit einem Kelche bedeckt, der so lang als sie selbst ist. Man hat aber auch eine Abart, deren Kelch länger als die Blumenkrone ist. Als etwas Besonderes bey dieser Pflanze können wir uns noch merken, daß von den 10 Staubfäden 5 später zum Vorschein kommen als die andern.

Der gemeine weiße Schmetterling soll sich vorzüglich von dem Saft dieser Pflanze nähren. Das Mehl und Brod erhält durch den zwischen dem Getraide befindlichen Saamen dieser Pflanze eine bläuliche Farbe. Dieser Saame hat viel Aehnlichkeit mit dem Saamen des Schwarzkümmels (*Nigella arvensis*) und wird von Betrügnern auch oft dafür verkauft. Man sagt, daß er nicht schädlich sey, und soll ihn sogar zum Brantweinbrennen gebrauchen können. Ehedem mag er auch zur Arznei gebraucht seyn, da er auf den Urin wirkt und gelinde abführt; allein heut zu Tage wird in den Apotheken nichts mehr von dieser Pflanze gesammelt, und der Landmann giebt sich außerordentlich viele Mühe dieses Unkraut aus seinen Gefilden zu vertilgen.

Die Abbildung hat fast die gewöhnliche natürliche Gröfse, aber nicht die Höhe, die oft 4 bis 5 Fuß beträgt.

Fig. I.

Fig. 1. Eines der 5 Blätter der Blumenkrone.

2. 3. Zwey der 10 Staubgefäße, von welchen 5 an der Grundfläche der Blumenblätter und 5 zwischen denselben stehen.
4. Der etwas runde, grüne und glatte Fruchtknoten.
5. Die 5 fadenförmigen, etwas haarigen Griffel mit den einfachen Narben.
6. Die Kapfel.
7. Ein Saame.

NIELLE DES BLÉS.

La *Nielle des blés*, l'*Agrostème des blés*, la *fausse Nielle* ou *Nielle bâtarde*, l'*Oeillet des champs*, la *Lampette*, la *Gesse*, le *Gerzeau*, la *Gasse*, est une mauvaise herbe ou yvraie qui se trouve dans les blés, où elle fleurit en Juillet et Août.

Linné la place dans le 4. ordre de la 10. classe, Decandria Pentagynia, à laquelle appartiennent encore l'*Oseille sauvage* et la *Lamprette déchirée* dont nous avons parlé précédemment. Dans l'ordre naturel, nous plaçons la *Nielle* dans la famille des Caryophyllées à laquelle nous avons rapporté la *Stellaire* et la *Lychnide* que nous avons déjà décrites.

Linné détermine le caractère de ce genre de plantes par le *calice* à une seule feuille et semblable à de la peau, la *corolle* à 5 pétales garnis d'onglets, l'*évasement* obtus et entier, et une *capsule* d'une seule pièce.

Sa *racine* qui ne dure qu'un été, pousse une *tige* droite, ronde, hérissée, qui vers le haut se partage en quelques rameaux. Ses feuilles sont d'un vert blanchâtre, un peu velues, linéaires, entières en leurs bords, opposées deux à deux, sessiles, et embrassant la tige qui porte en sa sommité une fleur unique d'un beau rouge. Sa corolle est composée de 5 pétales, entiers et nus, et contenue dans un calice qui dure autant qu'elle. On en trouve aussi une variété dont le calice dépasse la corolle. Une singularité bien remarquable dans cette plante, c'est que des 10 filaments, 5 paraissent plus tard que les autres.

Le papillon blanc si commun se nourrit, dit-on, principalement du suc de cette plante. Ses semences qui se trouvent quelquefois mêlées avec le blé, donnent à la farine et au pain une couleur bleue. Cette graine a beaucoup de ressemblance avec celle de la *Nielle champêtre* (*Nigella arvensis*), ce qui fait que des gens de mauvaise foi la vendent souvent pour cette dernière. Au reste elle n'est point dangereuse. On en tire une espèce d'eau de vie. Il se peut bien qu'autrefois on s'en soit servi comme de médicament, car elle provoque les urines et purge doucement; mais aujourd'hui on ne trouve plus rien de cette plante chez les Apothicaires, et le cultivateur qui ne voit en elle que de la mauvaise herbe, emploie tous ses soins à la détruire.

Elle

Elle est ici représentée un peu plus petite qu'elle ne l'est naturellement.

Fig. 1. Un des 5 pétales de la Corolle.

2. 3. Deux des 10 étamines dont 5 posent sur le réceptacle et 5 sont placées entre les pétales de la Corolle.

4. Le germe oval, vert et glabre.

5. Les 5 styles filiformes un peu velus avec le stigmate simple.

6. La Capsule.

7. Une graine de femence.

C O R N C A M P I O N.

This plant, which bears also the name of *Common-Cockle*, *Common rose campion*, *Cockle*, *Cockleweed*, is well known to husbandmen, and very odious to them, as a weed, growing abundantly in the Corn. It blossoms during July and August.

We find it in the Linnaean System under the fourth order of the tenth Class, *Dendrodia Pentagynia*, to which also are belonging the before-described *Oxalis acetosella*, and *Lychnis flos Cuculi*.

In the family of Pink-flowers (*Caryophylleae*), to which this Agrostemma by the natural Order is to be reckoned, we have already placed some of the before-mentioned plants, viz the *Stellaria* and *Lychnis*.

Linnaeus has taken the generic Character from the monophyllous coriaceous Calyx, the five Petals beset with nails, the blunted undivided mouth, and the monolocular Seed-vessel.

The annual root, decaying after a summer's growth, drives a straight erect Stem, beset with bristles, which expands in a few branches. The hairy linear Leaves, which are somewhat rigid, and of a whitish-green Colour, are sitting one against the other without pedicles on the Stalk, and are united on their bases. They have no teeth on their edges.

The red-beautiful flowers stand single on the summit of very long Stalks. Each Corolla consists of five bare undivided Petals, and is encompassed in a Calyx, as long as itself, but there is yet a spurious sort, the Calyx of which is a good deal longer than the Corolla. As a peculiar circumstance of this flower is yet to be remarked, that five of its anthers appear sooner than the others.

The common white butterfly is said to live especially from the juice of this plant. The Seed of this Agrostemma, mixed with the grain, gives to the meal and to the bread a blueish Colour. This Seed has some likeness with that of Pepperwort, or *Nigella arvensis*, and therefore is sold, with design or inadvertently, under the name of the latter; however the use of it has no bad consequences.

This

This seed is used for brandy-making, and having a gentle purging and diuretic virtue, perhaps heretofore it may have been also employed in medicine, but presently it is no more gathered by apothecaries, and Countrymen are rather very laborious to destroy this sort of weeds.

This figure shews the plant almost in its natural size, the height only excepted, that being sometimes four to five feet.

Fig. 1. One of the five leaves of the Calyx.

2. 3. Two of the ten Antherae, five of which are placed on the bottom of the Petala, and five others between them.

4. The Germen, of a smooth roundish figure, and of a green hue.

5. The five hairy filiform styles with a simple stigma.

6. The Seedvessel.

7. A Seed.



Boissier sculp. 1794

Achillea Millefolium.

ACHILLEA MILLEFOLIUM.

GEMEINES ACHILLENKRAUT.

Dieses Gewächs, das nach der Verschiedenheit der deutschen Provinzen auch die Namen *Schaafergarbe*, *Feldgarbe*, *Schaafröbke*, *Hunderibbe*, *Roelk*, *Tausendblatt*, *Gartenkraut*, *Judenkraut*, *Jungfraukraut*, *Karpenkraut* und *reine Jase* führt, wird von Linné zur 2. Ordnung der 19. Klasse Syngenesia Polygamia Superflua, und in dem natürlichen System zur Familie der Strahlenblumen (Radiatae) gezählt, zu welcher auch die auf der 2. Tafel des 2. Heftes abgebildete *Bellis perennis* gehörte.

Der Character der Gattung *Achillea* nach Linné ist der spreuartige Fruchtboden, der Mangel der Haarkrone am Saamen, der ey- und dachförmige Kelch und die Strahlenblümchen, ohngefähr 5 an der Zahl.

Man findet sie auf Feldern, Viehweiden und an Wegen, wo sie vom Juny bis zu Anfange des Septembers blüht.

Die perennirende und fadenförmige *Wurzel* treibt in die Höhe gerichtete, eckige, etwas rauhe, oberwärts gefurchte oder gestreifte und ungefähr 1 Fuß hohe *Stengel*. Die lanzettförmigen, glatten Blätter sind doppelt gefiedert und haben vielfache ungleiche Einschnitte. Die Wurzelblätter sitzen auf Stielen und bilden einen Büschel; aber die einfach gefiederten Stengelblätter stehen abwechselnd am Stengel fest. Die Stengel und Zweige theilen sich am Ende in mehrere kleine Aeste, von welchen jeder auf ziemlich langen Stielen 5 Blümchen in einem Kreise trägt, die zusammen einen Strauß bilden. *In der Scheibe* jedes Blümchens befinden sich gewöhnlich 12 weißliche Zwitterblümchen, die so lang als der Kelch sind, und *im Strahl* 5 Blümchen mit weiblichen Geschlechtstheilen.

Sowohl Kraut als Blumen dieser Pflanze sind ein gesundes Viehfutter und besonders den Schaafen sehr heilsam.

Ehedem bediente man sich des kampherartigen und zusammenziehenden Krautes zum Stillen der Blutflüsse. Auch noch jetzt werden Kraut und Blumen von den Apothekern gesammelt und daraus destillirtes Wasser, Oehl, Extract und Essenz bereitet, welche die Aerzte bey Verstopfungen oder zur Linderung der Krämpfe in den Eingeweiden verordnen. Auch ist ein Thee von diesem Kraute für Personen mit schwachen Eingeweiden sehr heilsam.

Die beygefügte Abbildung ist etwas kleiner, als die Pflanze in der Natur vorkommt.

Fig. 1. Ein Blümchen der Scheibe, das jederzeit ein Zwitter ist, und deren ungefähr 12 in der Scheibe sitzen.

2. Ein Blümchen des Strahls, das nur weibliche Geschlechtstheile hat.

I. B. 4. Heft.

O

3. Die

Fig. 3. Die 5 kurzen, haarförmigen Staubfäden und cylinderförmigen Staubbeutel der Zwitterblume.

4. Der längliche Fruchtknoten, der fadenförmige Griffel und die 2 Narben, sowohl der Zwitterblume als der weiblichen Blume des Strahls.

ACHILLEE MILLEFEUILLE.

La Millefeuille, la Millefeuille commune, l'Herbe au cocher, Sourcils de Venus, l'Herbe militaire, l'Herbe à la coupure, l'Herbe au charpentier, l'Herbe aux voituriers est une Plante que Linné place dans le 2. ordre de la 19. classe, Syngénésie Polygamia superflua; et dans l'ordre naturel, il la range dans la famille des radiées à laquelle nous avons rapporté aussi la Marguerite, (voyez la II. Table du 2. cahier).

Linné fait consister le caractère de ce genre dans le réceptacle garni de lames, le manque d'aigrette à la semence, le calice oval et tuilé et enfin les fleurs radiées, au nombre de 5 environ.

Elle croît presque par tout le long des grands chemins, dans les champs, dans les pâturages où elle fleurit depuis le mois de Juin jusqu'au commencement du Septembre.

Sa racine pérannelle et fibreuse pousse une tige haute d'un pied à peu près, droite, anguleuse, un peu velue et cannelée. Ses feuilles sont lancéolées, nues, deux fois ailées, découpées plusieurs fois et de différentes manières. Les feuilles radicales sont pétiolées et en faisceau, mais les caulinaires sont rangées le long de la tige par paires. La tige et les branches se partagent vers l'extrémité en plusieurs petits rameaux dont chacun porte sur un assez long pédoncule 5 petites fleurs radiées et disposées en Corymbe. Dans le disque se trouvent ordinairement 12 fleurons hermaphrodites blancs, aussi longs que le calice, et dans la circonférence 5 fleurs femelles.

Les feuilles et les fleurs de cette plante fournissent une excellente nourriture aux bestiaux et surtout aux moutons. Cette plante, qui a les vertus du camfre et qui est astringente, était d'un grand usage autrefois pour arrêter toutes sortes d'hémorrhagies. Aujourd'hui encore les apothicaires tirent des feuilles et des fleurs, par la distillation, une huile, un extrait et une essence que les médecins prescrivent dans les obstructions et pour appaiser la crampe dans les intestins. Un remède aussi très-salutaire pour les personnes dont les intestins sont foibles, c'est d'en prendre en infusion comme du thé.

La figure que nous en donnons ici est un peu plus petite que la plante naturelle.

Fig. 1. Un fleuron du disque qui ordinairement est hermaphrodite, et dont il s'y en trouve à peu près 12.

Fig. 2.

Fig. 2. Une fleur du rayon, qui est toujours femelle.

3. Les 5 filaments courts et menus comme un cheveu, et l'anthère cylindrique de la fleur hermaphrodite.
4. Le germe allongé, le style menu et les 2 stigmates, et de la fleur hermaphrodite et de la fleur blanche du rayon.

COMMON ACHILLEA.

It is also named *Milfoil*, *Yarrow*, *common Yarrow*, *Nobleseed*, and placed by Linnaeus in the second Order of the nineteenth Class, and in the natural System, among the plants with radiated flowers (*Radiatae*), to which belongs also the *Bellis perennis*, delineated on the second plate of the second numero.

The Character of the species (*Achillea*), as fixed by Linnaeus, is the chaffy (paleaceous) Receptacle, the wanting Pappus, the oval imbricated Calyx, and the little flowers of the Radius, being by the odds five in number.

It is found on fields, pasture-grounds and roads, where it blossoms from June to the beginning of September.

The perennant filiform root drives erect, angular, scabrous stalks, which are streaked on the upper-side, and grow nearly to one foot's height.

The smooth lanceolated Leaves are double plumed, or bipinnate, and have manifold unequally crenated edges. The Leaves of the root are sitting on petioles, and form little bunches, but the pinnate Leaves of the stalks are alternate and immediately fixed on them (the stalks).

The greater stalks and branches divide themselves on the points, in more little ones; each of them bears on pretty long peduncles, five floscules, standing in a circle, and forming a bush.

In the disk of each floweret there are commonly twelve whitish Hermaphrodites which have the length of the Calyx, and in the Radius five female flowers.

The herb as well as the flowers of this plant are a sound food for Cattle, and especially very wholesome to Sheep.

For-

Formerly the adstringent camphorated herb was used in hemorrhagies, and even now apothecaries gather it, to distill out of it waters, oil, extract and essences, which physicians prescribe, as solvent and antispasmodic. A Thea of this herb is very wholesome to persons, whose bowels are disordered by the loss of the natural Tonus.

This figure shews the Plant, in a size somewhat diminished.

Fig. 1. A flowret of the Disk, being commonly an Hermaphrodite, twelve of which, by the odds, are fitting in the Disk.

2. A flowret of the Radius, having only female parts.
3. The five short filiform filaments, and the cylindric Antheras of the Hermaphrodite.
4. The oblong Germen, the filiform style, and the two Stigmas, as well that of the Hermaphrodite, as that of the female flowret in the Radius.

ZU TABULA XXIII:
CONVOLVULUS ARVENSIS.

ACKER - WINDE.

Die *Acker-Winde* ist in Deutschland auch unter dem Nahmen *Feldwinde*, *Erdwinde*, *kleine Winde*, *Schellen*, *Teufelskraut* u. s. w. bekannt, und gehört im Linneischen Geschlechtsystem zur 11. Ordnung der 5. Klasse, Pentandria Monogynia, oder zu den Pflanzen mit 5 Staubgefäßen und 1 Griffel. Linné bringt sie in seinem natürlichen System nebst der Campanula, dem Polemonium, dem Phyteuma, der Viola und mehrern andern zur Familie der glockenförmigen Blumen (Campanaceae); allein Herr Batfch rechnet sie nebst der *Erdseibe* (Cyclamen), der *Lyfimachie* und dem *Gauchheil* (Anagallis) zur Familie der windenartigen Gewächse (Anagallides).

Als Charakter der Gattung giebt Linné die glockenförmige Blumenkrone, die zwey Narben und die zweyfächerige Saamenkapsel mit 2 Saamenkörnern an.

Man findet sie sehr häufig in Getraidefeldern, und besonders in solchen, die einen thonigen Boden haben. Sie blüht in Junius und Julius.

Die ausdauernde sehrzähe *Wurzel* führt einen weissen Saft bey sich und dringt außerordentlich tief in die Erden. An den Stengeln, die auf der Erde umher kriechen, bis sie einen Gegenstand finden, an dem sie sich schneckenförmig in die Höhe winden können, stehen wechselweise auf kurzen Stielen die pfeilförmigen, an beiden Lappen des breitem und hintern Theils spitzigen Blätter. Aus den Winkeln der Blattstengel kommt auch der Blumenstiel, der in der Mitte mit zwey gegen einander überstehenden Nebenblättern besetzt ist, und nur eine Blume trägt. Die Blumenkrone ist kegelförmig und fünfmal, theils einwärts, theils auswärts gefaltet. Die Farbe derselben ist weils mit röthlichen Streifen vermischt.

Eine Abart unterscheidet sich dadurch, daß die Blätter mehr spitzig sind, die Blumenkrone röther ist, und der Blumenstiel 2 Blumen trägt.

Der Apotheker braucht nichts von dieser Pflanze, obgleich der milchige, bittere und etwas scharfe Saft auf den Stuhlgang wirkt, und zum Heilen äußerer Wunden sehr dienlich ist. Der Landmann haßt sie aber sehr, weil sie sich um die Halme des Getraides herumschlingt und dasselbe auf die Erde niederzieht, auch wegen ihrer tief eindringenden Wurzeln aus den Getraidefeldern schwer zu vertilgen ist. Zu Schaaffutter ist sie aber außerordentlich dienlich, und die Bienen besuchen ihre Blumen sehr gern.

Die Gärtner sollten sich bemühen, sie in den Gärten zu cultiviren, weil ihre Blumen sehr schön und der Geruch recht angenehm ist.

Eine natürliche Pflanze ist etwas grösser als diese Abbildung.

Fig. 1. Die fünftheilige, bleibende Blüthendecke.

2. Die ausgebreitete, einblättrige, glockenförmige und offene Blumenkrone.

Fig. 3.

- Fig. 3. Die 5 weissen pfriemförmigen Staubfäden mit den weissen etwas pfeilförmigen Staubbeutel, die zusammen halb so lang als die Blumenkrone sind.
4. Die beyden Narben des Pistills.
5. Der fadenförmige etwas über das Staubgefäß hervorragende Griffel.
6. Der etwas runde, mit einer Drüse umgebene Fruchtknoten.

L I S E R O N D E S C H A M P S,

OU

L I Z E R E T.

Linné range cette plante dans le 1. ordre de la 5. classe, Pentandria Monogynia, ou dans le nombre des plantes à 5 étamines et un pistille; et dans l'ordre naturel il la place, avec la Campanule (Campanula), la Valériane bleue (Polemonium), la Raiponce (Phyteuma), la Violette et plusieurs autres, dans la famille des Campaniformes (Campanaceae); mais Mr. Bartsch la met, avec le pain de pourreau (Cyclamen), la Lyfimachie et le Mouron (Anagallis) dans la famille des plantes Anagallides. Linné assigne pour caractère à ce genre de plantes d'avoir la corolle pliée en forme de cloche, 2 stigmates et la Capsule à 2 parties et contenant deux semences.

On la trouve très communément dans les champs de blé et surtout dans ceux dont la terre est argilleuse. Elle fleurit en Juin et Juillet.

Sa racine qui est vivace et très-dure est remplie d'une liqueur blanche. Elle s'enfonce tellement dans la terre qu'il est très-difficile de l'en arracher. Sa tige s'étend en serpentant jusqu'à ce qu'elle trouve un corps autour du quel elle puisse grimper en spirale. Elle porte, par intervalles, sur de courts pétioles, des feuilles en forme de flèche, pointues de deux côtés. De l'aisselle des feuilles sort le pédoncule de la fleur, qui, vers le milieu, est pourvu de deux feuilles florales opposées, et qui ne porte qu'une seule fleur. La Corolle est en forme de cône et marquée de dix plis tant en dedans qu'en dehors. Elle est blanche rayonnée de rouge.

On en trouve une variété, qui diffère de celle-ci en ce que les feuilles sont plus pointues, que la corolle est plus rouge et que le pédoncule porte deux corolles.

Les Apothicaires n'emploient aucune partie de cette plante, quoique son suc laiteux, amer et un peu caustique purge et qu'appliquée extérieurement elle passe pour vulnéraire. Elle ne plaît guères au cultivateur, parce qu'elle s'entortille autour du chaume du blé et l'arrache; et parce que ses racines, s'enfonçant profondément dans les champs de blé, sont très-difficiles à détruire. Comme fourrage elle convient extraordinairement aux moutons, et les Abeilles s'accommodent très-bien de ses fleurs.

Cette

Cette plante mérite bien d'être cultivée dans les jardins, à cause de la beauté de fleur et de son odeur agréable.

Naturellement elle est un peu plus grande que la figure que nous en donnons ici.

Fig. 1. Le Perianthe durable et à 5 parties.

2. La Corolle évasée, monopétale, ouverte et en forme de cloche.

3. Les 5 filaments en forme d'aleve avec les Anthères blanches subulées, qui tous ensemble sont à moitié aussi grands que la corolle.

4. Les deux stigmates du pistil.

5. Le style filiforme dépassant un peu l'étamine.

6. Le germe oval environné d'une glande.

COMMON BIND-WEED,

OR

FIELD-CONVOLVULUS.

It is also known by the names of *Little bindweed*, *Bellweed*, *Bellwind*, *Rope-weed*, *Withwind* and belongs in the sexual System to the first order of the fifth Class, *Pentandria monogynia*, or to the plants, that have five Antheras, and one pistill.

In his natural System Linnaeus has put this plant, together with the Campanula, the Polemonium, the Phyteuma, the Viola, and more others in the family of the Bell-flowers (Campanaceae), but Mr. Barlh ranks it, with the Cyclamen, the Lyfimachia, and the Anagallis, among the family of Bind-weeds (Anagallides).

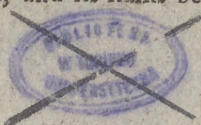
As the character of the species Linnaeus gives the bell-shaped Corolla, the two stigmata and the twofold Germen with two seeds,

It grows copiously in Corn-fields, especially in such, as have a loomy soil. The perennant very tough root contains a whitish juice, and pierces extremely deep into the ground. The Stalks creep on the ground till they encounter an object, of which they may take hold, and entangle it by spiral turns; they bear on short petioles arrow-like Leaves, with pointed angles on the basis.

The flower-stalks rise out of the corners of the peduncles; each of them has two little stipules placed on opposite sides in the midst of the stalk, which bears but one single flower. The Corolla is conic, and folded five times inward and outward. The colour is white, mixed with ruddy Streaks.

There is a variety of this plant, distinguishing itself by the more pointed leaves, the ruddier Colour of the Corolla, and its stalks bearing two flowers.

Apo-



Apothecaries make no use of any part of this plant, though its milky acrid juice proves a purging, and is very good in the healing of wounds. To husbandmen it proves very troublesome by entangling the stems of the corn and drawing it in this manner to the ground. As its root penetrates very deep into the soil, it can not be grubbed up without a great deal of work. It is a very wholesome food to sheep, and the bees visit very eagerly the flowers.

Gardeners might endeavour to cultivate it, its flower being very beautiful and of an agreeable scent.

The natural size of the plant is somewhat greater than this figure.

Fig. 1. The fiveparted persistent Calyx.

2. The spreaded monopetalous and bell-shaped flower.
3. The five punchionlike filaments with the white arrow-shaped antheras, which have altogether half the length of the corolla.
4. The two Stigmata of the pistill.
5. The filiform Style, rising a little above the Anthera.
6. The roundish Germen, being surrounded with a nectariferous gland.



